

LA MESA

8 DE MARZO DE 2026 | MARCH 8, 2026

10:30 A.M.

Tercer domingo de Cuaresma | Third Sunday in Lent

BIENVENIDOS | WELCOME



La Mesa

CHAPEL HILL, NC

La Mesa es un servicio bilingüe y multicultural de la United Church of Chapel Hill para enriquecer la espiritualidad y la fe de las personas en un espacio radicalmente hospitalario, inclusivo y diverso, donde la mesa del Señor es nuestro lugar sagrado de encuentro.

La Mesa is a bilingual and multicultural service of the United Church of Chapel Hill to enhance the spirituality and faith of people in a radically welcoming, inclusive, and diverse space, where the table of the Lord becomes our sacred gathering place.

UNITED CHURCH *of* CHAPEL HILL

1321 Martin Luther King Jr. Blvd.
Chapel Hill, NC 27514; 919-942-3540
unitedchurch.org

PRELUDIO / PRELUDE

3 ALBUM LEAVES / 3 HOJAS DE ÁLBUM

ALEXANDER SORIABIN

***PREPARACIÓN PARA LA ADORACIÓN** / PREPARATION FOR WORSHIP

OH! QUÉ BUENO ES JESÚS

Oh! qué bueno es Jesús, que por mí murió en la cruz, mis pecados perdonó y a su nombre: gloria!
y a su nombre: gloria!
y a su nombre: gloria!
En tres días resucitó y a su nombre: gloria!

BIENVENIDOS A LA MESA / WELCOME TO LA MESA

***MÚSICA DE ADORACIÓN** / WORSHIP MUSIC

UN MILLÓN DE AMIGOS

Yo sólo quiero mirar los campos
Yo sólo quiero cantar mi canto
Pero no quiero cantar solito
Yo quiero un coro de pajaritos
Quiero llevar este canto amigo
A quién lo pudiera necesitar

Estríbillo:

Yo quiero tener un millón de amigos
Y así más fuerte poder cantar
Yo quiero tener un millón de amigos
Y así más fuerte poder cantar

Yo sólo quiero un viento fuerte
Llevar mi barco con rumbo norte
Y en el trayecto voy a pescar
Para dividir luego al arribar
Quiero llevar este canto amigo
A quién lo pudiera necesitar
(*Estríbillo*)

Yo quiero creer la paz del futuro
Quiero tener un hogar sin muro
Quiero a mi hijo pisando firme
Cantando alto, sonriendo libre
Quiero llevar este canto amigo
A quién lo pudiera necesitar
(*Estríbillo*)

Yo quiero amor siempre en esta vida
Sentir calor de una mano amiga
Quiero a mi hermano sonrisa al viento
Verlo llorar pero de contento
Quiero llevar este canto amigo
A quién lo pudiera necesitar
(*Estríbillo*)

Venga conmigo a ver los campos
Cante conmigo también mi canto
Pero no quiero cantar solito
Yo quiero un coro de pajaritos
Quiero llevar este canto amigo
A quién lo pudiera necesitar
(*Estríbillo*)

LECTURAS / SCRIPTURE READINGS

MATTHEW 15:21-28 (NEW INTERNATIONAL VERSION)

Leaving that place, Jesus withdrew to the region of Tyre and Sidon. A Canaanite woman from that vicinity came to him, crying out, “Lord, Son of David, have mercy on me! My daughter is demon-possessed and suffering terribly.”

Jesus did not answer a word. So his disciples came to him and urged him, “Send her away, for she keeps crying out after us.”

He answered, “I was sent only to the lost sheep of Israel.”

The woman came and knelt before him. “Lord, help me!” she said.

He replied, “It is not right to take the children’s bread and toss it to the dogs.”

“Yes it is, Lord,” she said. “Even the dogs eat the crumbs that fall from their master’s table.”

Then Jesus said to her, “Woman, you have great faith! Your request is granted.” And her daughter was healed at that moment.

MATEO 15:21-28 (NUEVA VERSIÓN INTERNACIONAL)

Partiendo de allí, Jesús se retiró a la región de Tiro y Sidón. De esa región salió a su encuentro una mujer cananea gritando: —¡Señor, Hijo de David, ten compasión de mí! Mi hija sufre terriblemente por estar endemoniada.

Jesús no respondió ni una palabra. Así que sus discípulos se acercaron a él y le rogaron: —Despídela, porque viene detrás de nosotros gritando.

—No fui enviado sino a las ovejas perdidas del pueblo de Israel —contestó Jesús.

La mujer se acercó y arrodillándose delante de él, suplicó: —¡Señor, ayúdame!

Él respondió: —No está bien quitarles el pan a los hijos y echárselo a los perros.

—Sí, Señor —respondió la mujer—, pero hasta los perros comen las migajas que caen de la mesa de sus amos.

—¡Mujer, qué grande es tu fe! —contestó Jesús—. Que se cumpla lo que quieres.

Y desde ese mismo momento quedó sana su hija.

Es la palabra de Dios para el pueblo de Dios

This is the word of God for the people of God.

Gracias a Dios

Thanks be to God

*MÚSICA PARA REFLEXIONAR / MUSIC FOR REFLECTION

SEÑOR, QUIÉN ENTRARÁ EN TU REINO?

Primera estrofa y coro en español

//Señor, ¿Quién entrará en tu santuario para adorar?//

//El de manos limpias y un corazón puro y sin
vanidades que sepa amar.//

Segunda estrofa y coro en inglés

//Oh Lord, let it be me who comes to your altar pleading
for peace.//

//Lord make my heart holy and help me live justly; walk
with me always and help me to love.

SERMÓN / SERMON

A TIRED JESUS AND A PERSISTENT MOTHER UN JESÚS CANSADO Y UNA MADRE PERSISTENTE

REV. CALEB WOLF

PREGUNTAS DE RESPUESTA AL SERMÓN / SERMON RESPONSE QUESTIONS

ORACIONES DEL PUEBLO / PRAYERS OF THE PEOPLE

Escúchanos, Dios.
Hear us, God.

RESPUESTA MUSICAL / MUSICAL RESPONSE

INVITACIÓN A LA MESA / INVITATION TO THE TABLE

COMUNIÓN / COMMUNION

LECTOR: On the night in which Jesus was arrested, He took bread, gave thanks, broke it, and gave it to his disciples saying:

TODOS: “Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por todos ustedes”

LECTOR: When the supper was over, Jesus took the cup, gave thanks, and said to his disciples:

TODOS: “Beban, esto es mi sangre del nuevo pacto, hagan esto en conmemoración mía”

TODOS: Venimos a la mesa como comunidad. Cristo nos lleva a la comunión con él, transformándonos para vivir una relación de amor con Dios, con nuestros vecinos y con toda la creación. Amén.

MÚSICA PARA LA COMUNIÓN / COMMUNION MUSIC

VENGAN A LA MESA

♩ = 100



7 Ven-gan a la me-sa- ven-gan a ce-le-

13 - brar Ven-gan con gran go-zo Fine

18 ven-gan a a-do-rar. 1. Cris-to ex- 2. So-mos un

24 - tien-de su ma-no con tier-na in-vi-ta-ción; cuer-po en Cris-to con su a-mor nos u-nió

Él nos con-vi-da a la ce-na de la con-
Hoy com-par-ti-mos con go-zo, co-mo cria-

D.C. al Fine

- me - mo - ra - ción. _____
- tu - ras de Dios _____

EL PADRE NUESTRO / THE LORD'S PRAYER

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, aquí en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día y perdona nuestras ofensas, así como nosotros también perdonamos a los que nos ofenden, y no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal, porque tuyo es el Reino, el poder y la gloria, por siempre. Amen.

LA PAZ DE CRISTO / THE PEACE OF CHRIST

The peace of Christ be with you.
And also with you.

La paz de Cristo sea contigo.
Y también contigo.

SALIDA / POSTLUDE

IGLESIA UNIDA DE CHAPEL HILL CUARESMA Y PASCUA 2026

Cuarto Domingo de Cuaresma - 15 de marzo

8:45am Servicio góspel con UVoP (Santuario) | 10:30am Servicios del Festival y La Mesa

Quinto Domingo de Cuaresma - 22 de marzo

10:30am Servicios del Festival y La Mesa
1:30pm CROP Caminata contra el Hambre (Carrboro Town Commons)

Domingo de Ramos - 29 de marzo

10:30am Servicio de adoración bilingüe con procesión de palmas (Santuario).
Reunirse en el césped de la iglesia a las 10:15 para participar en la procesión

Jueves Santo - 2 de abril

7pm Servicio bilingüe de oración, música y comunión en memoria de la Última Cena de Jesús. (Nártex)

Viernes Santo - 3 de abril

5pm Vía Crucis: comenzando en el santuario y recorriendo el campus de la iglesia, este servicio bilingüe para todas las edades contará con música, arte y narración.
7pm Servicio de *Tenebrae* en la tradición de Taizé: un servicio de oración a la luz de las velas en memoria de la pasión de Jesús. (Santuario)

Sábado Santo - 4 de abril

7pm Servicio en español para velar junto al sepulcro de Jesús. (En el césped)

Domingo de Pascua - 5 de abril

7am Servicio al amanecer (pórtico del santuario) | 10:30am Servicios del Festival y La Mesa

¡BIENVENIDOS!

Si es nuevo en la Iglesia Unida, nos alegra mucho que esté aquí. Por favor, preséntese a un/a pastor/a y tome una bolsa de regalo con más información sobre nuestra congregación (disponible en la mesa afuera del Salón de actos). Le invitamos a acompañarnos en el Salón de compañerismo para café y refrigerios después del servicio.

ACTUALIZACIÓN DE LA CAMPAÑA DE CAPITAL + SOLICITUD

Promesas comprometidas: \$1,726,938

Promesas recibidas: \$1,051,692 (61%)

Cuanto antes se reciban las promesas, menos tendrá que depender UCCH de fuentes externas de financiamiento, como préstamos. Si le es posible, por favor envíe su promesa lo antes posible. Gracias.

CONVERSACIONES SOBRE EL LIBRO WILMINGTON'S LIE Y VISITA DEL AUTOR: REUNIÓN HOY

El Comité de Ministerios de Justicia Racial está organizando conversaciones sobre el libro ganador del Premio Pulitzer de David Zucchino, *La mentira de Wilmington: el golpe de Estado asesino de 1898 y el ascenso de la supremacía blanca*. Las conversaciones serán el **1 y 8 de marzo** y culminarán con una presentación y diálogo en persona con el autor el **15 de marzo**. Todas las sesiones se llevarán a cabo **en el Salón de compañerismo**, inmediatamente después de los servicios de adoración. Consulte el boletín electrónico para obtener más detalles. Se proporcionará interpretación al español durante la reunión del 15 de marzo.

ADORACIÓN GÓSPEL EL PRÓXIMO DOMINGO

Únase a nosotros en el Santuario el próximo domingo, **15 de marzo, a las 8:45 a.m.** para el servicio góspel con el coro góspel United Voices of Praise.

PRÓXIMO FORO COMUNITARIO

Domingo, 8 de marzo / 9:15 a.m. | Salón de compañerismo
Nuestra iglesia es miembro de *Interfaith Voices for Reproductive Freedom* (Voces interreligiosas por la libertad reproductiva, «IVRF»), una coalición de comunidades de fe que abogan por atención de salud reproductiva de calidad y accesible para todas las personas en Carolina del Norte. Los miembros de IVRF apoyan esta atención de salud reproductiva de calidad no a pesar de sus valores religiosos, sino precisamente por ellos. Daremos la bienvenida a la Rev. Alison Eskildsen como oradora invitada, quien compartirá con nosotros sobre el trabajo y la misión de IVRF.

ORAR SIN PREDICAR: LA ORACIÓN COMO PRÁCTICA PARA TODA LA IGLESIA

La Iglesia Unida será anfitriona de dos días de reflexión y conversación sobre prácticas de oración, el 18 y 19 de marzo, con la Rev. Dra. Mary Luti. Obtenga más información y regístrese aquí: <https://bit.ly/prayer26>

YOGA EN UCCH: CLASES DE MARZO

Acompañe a Melanie Joiner en una clase de yoga para todos los niveles, enfocada en fortalecer la resiliencia y la comunidad, **los viernes a las 9:00 a.m. en el Salón de Actos: el 13 y 27 de marzo**. ¿Preguntas? Comuníquese con Melanie en melanie.spence@gmail.com.

EQUIPO DE MONITOREO DE ARROYOS DE UCCH

Únase al Equipo de Monitoreo de Arroyos de UCCH en nuestra primera investigación de monitoreo del arroyo el **viernes 20 de marzo, de 9 a 11 a.m.** ¡Personas de todas las edades son bienvenidas, siempre que puedan disfrutar un poco de lodo y terreno irregular! Los niños deben venir acompañados por un adulto. Por favor vístase de acuerdo con el clima, incluyendo botas altas, botas impermeables o zapatos que no le importe mojar. Si no puede asistir esta vez, ¡no hay problema! Saldremos a monitorear el arroyo una vez cada trimestre en diferentes días y horarios. Para preguntas o más información, por favor contacte a karen.setty@gmail.com. Regístrese aquí: <https://bit.ly/ucchstreamteam>.

¡ÚNASE AL EQUIPO DE LA CAMINATA CROP CONTRA EL HAMBRE DE UCCH!

Camine con nosotros el **domingo 22 de marzo** para apoyar los esfuerzos contra el hambre de IFC y Church World Service. Pase hoy por nuestra mesa en el Salón de compañerismo para obtener información, hacer donaciones y adquirir camisetas. La necesidad nunca ha sido mayor para quienes enfrentan inseguridad en nuestra comunidad y en el resto del mundo. Regístrese/done en nuestra página del equipo: <https://bit.ly/ucchcrop26>

CUARESMA Y PASCUA CON LA IGLESIA UNIDA

Consulte nuestro calendario de Cuaresma para conocer nuestras actividades desde ahora hasta el Domingo de Pascua (5 de abril). Algunos próximos programas incluyen:

- ★ Serie de Oración Matutina de Cuaresma a las 7:30 am: Reunión todos los miércoles hasta el 1 de abril.
- ★ Domingo de Ramos, 29 de marzo: Servicio bilingüe con procesión de palmas (en el Santuario). Reunirse en el césped de la iglesia a las 10:15 para participar en la procesión.

MÁS ANUNCIOS EN NOTICIAS ELECTRÓNICAS

UCCH envía un boletín semanal por correo electrónico los martes (en inglés) y los viernes (en español). Inscríbase en unitedchurch.org. Anuncios adicionales incluyen:

- ★ Venta de plantas de Preescolar de la Iglesia Unida: haga su pedido de plantas antes del 16 de marzo.
- ★ Excursión del sábado al Centro Pauli Murray: 2 de mayo.

WELCOME!

If you are new to United Church, we are so glad you are here. Please introduce yourself to a pastor and take a gift bag with more information about our congregation (available on the table outside Assembly Hall). We invite you to join us in Fellowship Hall for coffee and refreshments after the service.

CAPITAL CAMPAIGN GIVING UPDATE + REQUEST

Committed pledges: \$1,726,938

Received pledges: \$1,051,692 (61%)

The sooner pledges are received, the less UCCH has to rely on external sources of funding like loans. If you are able, please send in your pledges as soon as you can. Thank you.

WILMINGTON'S LIE BOOK DISCUSSIONS & AUTHOR VISIT: MEETING TODAY

The Racial Justice Ministries Committee is hosting discussions about David Zucchino's Pulitzer Prize winning book, *Wilmington's Lie: The Murderous Coup of 1898 and the Rise of White Supremacy*. Discussions will be **March 1 and 8**, culminating in a presentation and in-person conversation with the author on **March 15**. All sessions are **in the Fellowship Hall, right after worship**. Check the UCCH Enews for more details.

GOSPEL WORSHIP NEXT SUNDAY

Join us in the Sanctuary next **Sunday, March 15, at 8:45 a.m.** for Gospel Worship with United Voices of Praise Gospel Choir.

NEXT SUNDAY'S COMMUNITY FORUM: IVRF

Sunday, March 15 | 9:15 a.m. | Fellowship Hall

Our church is a member of the Interfaith Voices for Reproductive Freedom, a coalition of faith communities who advocate for quality reproductive health care accessible to all North Carolinians. IVRF members support this quality reproductive healthcare, not in spite of religious values, but because of them. We will welcome Rev. Alison Eskildsen as a guest speaker who will share with us about the work and mission of IVRF.

PRAY WITHOUT PREACHING: PRAYER AS A PRACTICE FOR THE WHOLE CHURCH

United Church of Chapel Hill will host two days of reflection and conversation on prayer practices, **March 18 and 19** with Rev. Dr. Mary Luti. Learn more & register here: <https://bit.ly/prayer26>

UCCH YOGA: MARCH CLASSES

Join Melanie Joiner for an all-levels yoga class focused on building resilience and community on **Fridays, March 13 and 27 at 9 a.m. in the Assembly Hall**. Questions? Please contact Melanie at melanie.spen-ce@gmail.com.

UCCH STREAM MONITORING TEAM

Join the UCCH Stream Team on our very first creek monitoring investigation on **Friday, March 20, 9-11 a.m.** All ages are welcome, as long as you can appreciate a little mud and some uneven terrain! Children should bring an adult. Please dress for the weather, including waders, boots, or shoes you don't mind getting wet. If you can't make it this time, no worries! We will go out to monitor the creek once each quarter on rotating days/times. For questions or more info, please contact karen.setty@gmail.com. Sign up here: <https://bit.ly/ucchstreamteam>

JOIN THE UCCH CROP HUNGER WALK TEAM!

Walk with us on **Sunday, March 22** to benefit IFC and Church World Service hunger relief efforts! Stop by our table in Fellowship Hall today for information, donations, and t-shirts. The need has never been greater for those facing insecurity in our community and around the world. Register/donate on our team page: <https://bit.ly/ucchcrop26>

SEEKING PEACEMAKING SCHOLARSHIP COMMITTEE MEMBERS

The Peacemaking Scholarship Committee is seeking new members to join them in supporting young people in our community who are working for peace. Awarding scholarship money to deserving high school students on their way to college is what we do. Be uplifted by reading and judging the submissions of our peacemaking youth. Our most active time is during the spring, but in the fall we also sponsor a fundraising concert and a booth at the Alternative Gift Market. Contact Sherry Siddall (sherrysiddall@gmail.com) for more information; please contact her **by March 13** to participate in the 2026 review of scholarship applications.

MORE ANNOUNCEMENTS IN ENEWS

Our email newsletter is sent weekly on Tuesdays (English) and Fridays (Spanish). Sign up at unitedchurch.org. Additional announcements include:

- ★ *Growing Starts at UCP* Fundraiser: order plants by 3/16
- ★ Saturday Field Trip to the Pauli Murray Center - 5/2

FROM THE UCCH LIBRARY

- ★ Winner, L.F. What makes you clean? In "The Voice of Matthew," p81-84. 226.7 Win V
- ★ Budde, M.E. The hidden virtue of perseverance. In "How We Learn to Be Brave," p159-179. 248.4 Bud H
- ★ Armas, K. Protesta and persistence. In "Abuelita Faith: What Women on the Margins Teach Us about Wisdom, Persistence, and Strength," p116-129. 248.8 Arm A
- ★ Gafney, W.C. Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah: The daughters of Zelophehad. In "Womanist Midrash," p156-164. 221.6 Gaf W

These items are on the small wooden rack in the center of the library. A volunteer, Nancy Siebens, will be in the library after the worship service, to assist you in finding library materials.

Bienvenido. Welcome. Visitors are invited to take a contact card from the Assembly Hall, Narthex, or Sanctuary to fill out and place in the offering plate.
Se invita a los visitantes a coger una tarjeta de contacto del Salón de Actos, el Nártex o el Santuario para rellenarla y depositarla en el plato de las ofrendas.

Or complete the form online:
O rellene el formulario en línea:



RINCÓN DE LA GRATITUD / GRATITUDE CORNER

Estoy profundamente agradecida por los voluntarios dedicados de nuestro equipo de consola de sonido y transmisión en vivo. A Bill Siddall, Ron Johnson, Peter Schay, Toby McCoy, Bob Sielken, Brian Moore y Sonic AL por su servicio en los cultos del santuario, y a John Martin Florez por manejar el sonido en los servicios de La Mesa: ¡gracias! Estoy agradecida por su servicio cada semana. ¡Muchas gracias! —Kaselehliia Sielken

¡Se necesitan propuestas! Si puedes nombrar algo de nuestra comunidad eclesial por lo que te gustaría dar gracias y celebrar en menos de 200 palabras, nos encantaría publicarlo aquí. Envíe su propuesta a mmee@unitedchurch.org.

I am so grateful for the dedicated volunteers of our soundboard and streaming team. To Bill Siddall, Ron Johnson, Peter Schay, Toby McCoy, Bob Sielken, Brian Moore, and Sonic AL for your service for our sanctuary services, and to John Martin Florez running sound in the La Mesa services - thank you! I am grateful for your service every week! Thank you! —Kaselehliia Sielken

Submissions needed! If you can name something about our church community that makes you want to give thanks and sing in less than 200 words, we'd love to print it here. Send your submission to mmee@unitedchurch.org.



Pillars of Promise *Capital Campaign* *Giving Update*

Pledges (as of 3/3/26): \$1,726,938

Gifts received (as of 3/3/26): \$1,051,692 (61% of pledged amount)

Thank you!

The earlier gifts are received for the capital campaign, the less UCCH has to rely on external sources of funding like loans. If you are able, please complete your pledge as soon as possible. If you have not yet made a pledge or gift to the capital campaign and would like to, please contact Church Administrator Kati Ruark (kruark@unitedchurch.org).

PREDICADORA / PREACHER
REV. CALEB WOLF

MÚSICOS / MUSICIANS
CORO DE LA MESA; ANA CAROLINA PEÑA, INTERIM DIRECTOR
(DIRECTORA INTERINA); BRENDAN SMITH, PIANO